

(サンプル用)

Kentuket Route Zero 非公式日本語翻訳Mod v1.0.0

■ このmodについて

- 「Kentuket Route Zero:PC editon」に元々実装されている日本語を、非公式に翻訳した日本語テキストに置き換えるmodです。
- 合わせて、フォントを差し替えると共にPC edition正規版の下記バグを修正します。
 1. Act.4『ラドヴァンスキーセンター』のテレビに囲まれた部屋のシーンでの進行不能バグ
 2. Act.3『どん底 (Lower Depth)』での"Too late to love you"の場面で、途中から字幕が進まなくなるバグ
 3. 「Here and There along the Echo」(エコー川沿いのあちこち)で内線電話が繋がらないバグ
 4. 冒頭メニュー等で英語表記になるなどの表示不具合

■ 注意・免責事項

- 本Modは非公式です。開発・販売者とは関係ない、一個人の趣味の製作物となります。
- 開発・販売者によるリアクションやアップデート等があった場合、予告なく本Modの配布中止・削除依頼を行う場合があります。
- 本Modの導入・利用はすべて利用者の自己責任となります。Modの導入・利用により生じるいかなる損害について、当方は責任を負いませんのでご了承ください。
- 本Modを導入したゲーム画面を掲載・配信する際は、「※非公式日本語翻訳」と分かりやすい場所に記載してください。PC正規版・コンソール版との混同を避けるため、ご協力お願いします。なお、画像共有・配信等に係る権利の諸問題について、当方は関与いたしません。
- 本Modデータの二次配布は原則禁止とします。(詳細は下記「二次配布について」参照)
- 可能な限り原文の雰囲気을 伝えられるよう努めました、個人の私家翻訳ですのでいろいろ至らないところもあるかと思ひます。何卒ご了承ください。

■ 導入方法

1. Kentuket Route Zeroがインストールしてあるフォルダーを開く
※Steamクライアントからゲームのプロパティを開き、「ローカルファイルを閲覧」で確認できます。
2. 日本語化ファイル内に含まれる「level5」ファイル、「Managed」・「Unity_Assets_Files」フォルダをKentuket Route Zeroフォルダ内の「KentuckyRouteZero_Data」フォルダへコピーしてください。「同じ名前のファイルがあります」とポップアップが出るので、「ファイルを置き換える」を選択してください。
3. UnityEXを起動し、KentuckyRouteZero_Data内にあるresources.assetsを読み込んで「Import files」ボタンを押してファイルを取り込んでください。

4. .ゲームを起動し、オプションから日本語を選択してください。
「Esc」キー押す→「OPTIONS(オプション)」→「TEXT(文字)」→「CHANGE LANGUAGE(言語を変更)」

※詳細は、同梱のpdfをご覧ください。

※翻訳を元に戻すには、Steamクライアントからゲームのプロパティを開き、「整合性の確認」をしてください。

■ 日本語表示について

・改行調整の関係で、一部テキスト表示の速度にばらつきがあります。

■ 使用フォントについて

・「Junebug Gothic Regular」を使用しています。
フォント作成者:〇〇(リンク)

このフォントは「Zen Kaku Gothic New」をSIL Open Font License規約に基づき
改変したフォントです。

リンク先〇〇

当フォントについて不備等ありましたら、Mod作成者までご連絡ください。

■ 非公式とは？

- このmodは製作・販売者とは無関係に、著作権者の明確な許諾なく翻訳・作成したものであるため、お取り扱いには十分ご注意ください。
- なお、開発・PC版販売の〇〇へ、modの作成・許諾についてメールで連絡しています。(2022/6時点回答なし)
- 今後、公式サイドからアクションありましたら、それに従って対応する予定です。

■ 誤字・脱字・誤訳その他連絡等について

・下記リンク先へご報告ください。

〇〇

(修正はある程度まとまったら、修正版をアップロードする予定です。

技術的に対応できない場合もありますのでご了承ください。)

■ 二次配布について

- 原則、二次配布は禁止します。
- 例外として、modデータが継続的にダウンロードできない状況となった時はバックアップ・アーカイブ目的に限り、下記条件をすべて満たした場合のみ二次配布を可とします。

- ①開発元及びパブリッシャーが非公式翻訳modの配布を禁止していないこと
- ②開発元またはパブリッシャーから配布中止依頼等の連絡があれば対応すること
- ③二次配布であることを明示すること
- ④modデータを改変した場合はその旨明示すること
- ⑤Readme.txtをそのまま同梱すること(必要な加筆修正は可)
- ⑥無償配布とすること

■ 更新履歴

2022/ 6/24 v1.0.0(公開用)
2022/ 9/24 v1.1.0(誤字脱字誤訳・細かい語調等を修正)

■ フォント実装協力

・〇〇様(リンク先)

■ バグ修正協力

・〇〇様(リンク先)

■ テストプレイ協力

・ご協力いただきました7名の方に、この場を借りて改めて御礼申し上げます。

■ Mod作成者について

・非公式日本語翻訳mod作成者: 〇〇
(リンク先)